



MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

Ndërmjet:

Organizatës Ndërkombëtare Humanitare
Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V.

Dhe

Komunës së Vushtrrisë

PALËT

Ky dokument cakton tërësinë e kësaj marrëveshjeje, ndërmjet

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. si implementues i projektit dhe
Komunës së Vushtrrisë si bashkëpunëtore e projektit

A. SFONDI DHE QËLLIMI

Projekti "Mbështetje e Integruar Socio-ekonomike për familjet shumë të prekura", është financuar nga Ministria e Punëve të Jashtme Gjermane dhe implementohet nga Organizata Ndërkombëtare Humanitare Gjermane "Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V." (ASB) në Kosovë.

Qëllimi i Projektit është të mbështesë familjet në nevojë të komunës respektive për krijimin e kushteve më të mira për fillimin e biznesit të vogël familjar, si dhe trajnimin e zyrtarëve komunal për aftësim në implementim të projekteve.

Projekti fillon me 01 Prill 2021 dhe do të zgjasë deri më 31 Dhjetor 2021.

Gjatë kësaj periudhe kohore Përfaqësuesit e projektit do të punojnë ngushtë me komunën e Vushtrrisë, gjegjësisht me Drejtorinë për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale për të identifikuar rastet të cilat përmbushin kriteret e përcaktuara paraprakisht nga projekti.

Aktivitetet e projektit përfshijnë:

- Identifikimin dhe profilizimin e përfituesve potencial në territorin e komunës së Vushtrrisë
- Përzgjedhjen e përfituesve
- Trajnimin e përfituesve potencial nga lista e ngushtë (5 ditë trajnim për start-up bizneset e vogla familjare) dhe trajnim të zyrtarëve komunal,
- Përgatitjen e planeve të biznesit për përfituesit e projektit
- Organizimi i vizitave studimore
- Shpërndarjen e pakove të qëndrueshmërisë apo granteve në formë të mjeteve/paisjeve, si dhe
- Monitorimin / mbikëqyrjen e projektit

Si rrjedhojë, përfituesit e projektit duhet të plotësojnë kriteret që janë të përcaktuara si në vijim:

- Rastet e skemës sociale,
- Personat nga këto kategori që janë të gatshëm të fillojnë ndonjë biznes familjar,
- Familjarët të cilët shprehin gadishmëri për të marrë pjesë në trajnime të organizuara nga implementuesit e projektit,
- Familjarët që në të kaluarën nuk kanë përfituar kështu lloji të ndihmës nga organizatat/institucionet e tjera,
- Familjet me numër më të madh të anëtarëve,
- Familjet që kanë persona me aftësi të kufizuara, si dhe
- Familjet ku femrat janë kryefamiljare etj.

Në komunën e Vushtrrisë në total do të përfitojnë njëzetë **(20)** familje nga rexhistri i asistencës sociale, në vlerë mesatare prej **2,500 EUR**, si dhe trajnimi i zyrtarëve komunal.



B. PËRGJEGJËSITË E PALËVE

Palët bashkërisht do të punojnë për t'i arritur qëllimet e lartpërmendura të projektit duke u bazuar në aktivitetet e radhitura më parë. Në veçanti, palët pajtohen të ekzekutojnë aktivitetet vijuese gjatë kohëzgjatjes së projektit:

I. ASB si Implementues i Projektit do të:

1. Caktojë zyrtarët që do të vizitojnë familjet që janë identifikuar paraprakisht nga Zyra për Mirëqenie Sociale në Komunë (ZMS) si raste sociale.
2. Projekti paraprakisht do t'i informojë zyrtarët e ZMS-së për ditët e caktuara për vizitat në terren.
3. Projekti do të sigurojë transportin për zyrtarët e vet si dhe zyrtarët nga ZMS për vizitë tek përfituesit potencial.
4. Projekti do të përpilojë listën kryesore bazuar në dosjen e secilës vizitë (pyetësori, fotot dhe dokumentet e tjera faktike). Njëkohësisht do të përgatitë listën rezervë ku të dyja listat do t'i prezentohen ZMS-së dhe Drejtorisë për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale dhe si rezultat nga procesi, ASB-ja do të përpilojë dhe prezantojë listën përfundimtare të përfituesve.
5. Projekti do të angazhojë trajnerë dhe do të organizojë mbarëvajtjen e trajnimit të përfituesve të projektit;
6. Projekti do ta asistojë secilin përfitues se si të përpilojë planin e biznesit.
7. Projekti në bashkëpunim me zyrtarë nga ZMS do të informojë secilin përfitues për shumën e grantit të qëdrueshmërisë.
8. Projekti do t'i kryejë të gjitha procedurat për blerjen e mjeteve-paisjeve, duke u bazuar në planin e biznesit të secilit përfitues të projektit.
9. Projekti do të ftojë përfaqësues të lartë komunal që së bashku me udhëheqësit e projektit në një ceremoni të bëjnë shpërndarjen e granteve të qëdrueshmërisë tek secili përfitues.
10. Projekti do të monitorojë në vazhdimësi familjet përfituese të projektit se a janë duke e zbatuar projektin bazuar në planin e tyre të biznesit si dhe bazuar në kriteret e procesit të pranim dorëzimit të pakove.

II. Komuna do të:

1. Caktojë një person apo zyrtar komunal në një pozitë me përgjegjësi dhe me influencë të mjaftueshme që të veprojë si person kontaktues kyç dhe primar për projektin brenda një jave pasi që të jetë nënshkruar marrëveshja;
2. Sigurojë projektin dhe nëpunësit e vet me të gjitha informatat dhe mbështetjen e kërkuar në lidhje me përmbushjen e qëllimeve të Projektit dhe kësaj marrëveshjeje;
3. Do të sigurojë që ZMS të përgadisë listën e familjeve që i plotësojnë kriteret e lartëcekura e të cilat janë caktuar paraprakisht nga projekti;
4. Do të emërojë 7 zyrtarë komunal, të cilët do të trajnohen për aftësim në implementim të projekteve;



5. Mbështesë ekipin e projektit duke caktuar zyrtarë nga ZMS që së bashku të vizitojnë në terren familjet e identifikuar paraprakisht si përfitues potencial;
6. Ofrojë dokumente, informata dhe dëshmi të nevojshme për të pasuruar dosjen e personave që do të jenë kandidatë potencial.
7. Ndhijë zyrtarët e projektit dhe përfituesit potencial në gjetjen e ideve më të mira dhe funksionale bazuar në situatën reale në terren.
8. Jo domosdoshmërisht do ta ofrojë lokacionin se ku do të mbahet trajnimi, po që se ka në dispozicion.
9. Sigurojë pjesmarrjen e një ose më shumë zyrtarëve udhëheqës të komunës në shpërndarjen e granteve të cilat ofrohen nga projekti.

C. BASHKËFINANCIMI

Palët e këtij MiM pajtohen që ky projekt të implementohet me bashkëfinancim, ku Komuna e Vushtrrisë do të kontribuojë në projekt me shumën prej **12,000.00 EUR** (dymbëdhjetëmijë euro), shumë e cila do të transferohet në xhirollogarinë bankare të OJQ ASB. Transferimi i kontributit në llogarinë e ASB-së si pjesëmarrëse në zbatimin e projektit në kuadër të Komunës së Vushtrrisë, do të bëhet pasi të ketë përfunduar shpërndarja e pajisjeve/granteve tek përfituesit e përzgjedhur.

Të dhënat bankare të ASB-ës

Emri i Bankës: **ProCredit Bank**

Numri i llogarisë: **1120-101873-0101-16**

Bartësi i llogarisë: **ASB Arbeiter- Samariter- Bund Deutschland e.V.**

D. RAPORTIMI

ASB obligohet që në fund të projektit të përgatisë një raport me të dhënat e përfituesve si dhe një pasqyrë financiare ku paraqiten shpenzimet e kontributit komunal.

Konfidencialiteti

Konfidencialiteti i çfarëdo informatave që kanë të bëjnë me një individ apo një grup përfituesish të projektit duhet të respektohet. Përmbajtja e çfarëdo dosjeje, përfshirë bazat e kompjuterizuara të të dhënave, mund t'u jepen vetëm personave të autorizuar nga ASB-ja, dhe vetëm kur kjo është në interes të individit apo grupit në fjalë.

Anti-korrupsioni

Nuk bëhet, premtohet, kërkohet apo pranohet asnjë ofertë, pagesë, kompensim apo përfitim i çfarëdo lloji, i cili mund të konsiderohet praktikë joligjore apo korrupsion- nga asnjë prej palëve të këtij MiM, qoftë në mënyrë të drejtpërdrejtë apo të tërthortë - si nxitje apo shpërblim në lidhje me aktivitetet e financuara nga ky projekt, përfshirë tenderimin, publikimin dhe zbatimin e kontratave. Çfarëdo praktikë e tillë do të jetë bazë për anulimin e menjëhershëm të projektit dhe partneritetit, e për veprime të tilla shtesë, edhe padi civile apo penale.

E. KOHËZGJATJA E MARRËVESHJES (NDRYSHIMET / NDËRPRERJA)

Ky Memorandum Mirëkuptimi do të bëhet efektiv, pas nënshkrimit nga të dyja palët. MiM do të përfundojë me 31 Dhjetor 2021, por mund të amandamentohet në çdo kohë me marrëveshje reciproke, në mes të të dy palëve. Secila palë në këtë marrëveshje, mund ta ndërprejë këtë MiM, duke iu ofruar tridhjetë (30) ditë më parë njoftim të shkruar zyrtar, palëve të tjera nënshkruese.

Nënshkruar me datë: _____

Organizata Ndërkombëtare Humanitare

Komuna e Vushtrisë

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V

Përfaqësuar nga:

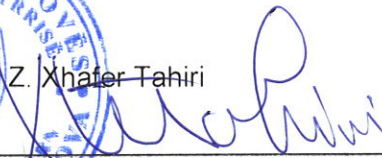
Përfaqësuar nga:

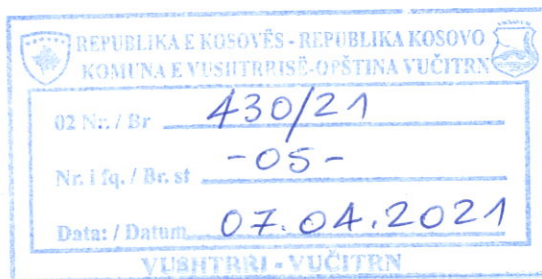
Kryesuese e Zyrës

Kryetari i Komunës

Znj: Dafina Hoxha

Z. Xhafer Tahiri





MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between:

International Humanitarian Organization
Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V.

and

Municipality of Vushtrri

PARTIES

This document sets the entirety of this agreement, between

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. as project implementer and
The Municipality of Vushtrri as project collaborator.

A. BACKGROUND AND PURPOSE

This project is funded by the German Ministry of Foreign Affairs and implemented by German International Humanitarian Organization "Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V." (ASB) in Kosovo.

The purpose of the project is to support families in need of the respective municipality to create better conditions for starting small family businesses, as well as the training of the municipal officials on project implementation.

The project started on April 01, 2021 and will last until December 31, 2021.





During this period, representatives of the project will work closely with the municipality of Vushtrri, respectively with the Directorate for Health and Social Welfare to identify cases that meet the criteria set in advance by the project.

Project activities include:

- Identification, profiling of potential beneficiaries in the territory of the municipality of Vushtrri
- Selection of beneficiaries
- Training the potential beneficiaries from the shortlist (5 days training for start-up small family businesses)
- Drafting the business plans for project beneficiaries
- Organization of study visits
- Distribution of sustainability packages/ grants in the form of equipment-tools, and also
- Project Monitoring / supervision

As the result the beneficiaries must meet criteria that are defined as follows:

- Cases of social scheme,
- People in these categories that are ready to start a family business,
- Family members who express willingness to participate in trainings organized by the project implementers,
- Family members who did not receive this kind of assistance in the past from organizations / other institutions,
- Families with a large number of members,
- Families that have members with disabilities and
- Self-sustainable single mothers (single-mother-headed households)

In the municipality of Vushtrri in total twenty (20) families from the database of the social assistance will benefit with a grant of an average amount of **2,500 EUR**, and training of seven municipal officials.



B. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

The parties will jointly work to achieve the above mentioned goals of the project based on the activities listed previously. In particular, the parties agree to perform the following activities during the timeline of the project:

I. ASB as project implementer will:

1. Assign the officials who will visit the families that have been previously identified by the Office for Social Welfare in the municipality as social cases.
2. The project in advance will inform the OSW officials on planned days for field visits.
3. The project will provide transportation for its officials as well as officials from the OSW to visit the potential beneficiaries.
4. The project will compile the main list based on the file of each visit (questionnaires, photos and other factual documents). At the same time it will prepare the reserve list where both of the lists will be presented to OSW and the Directorate for Health and Social Welfare; and as the result of the process ASB shall compile and present the final list of beneficiaries.
5. The project will hire trainers and will organize training progress of the project beneficiaries.
6. The project will assist each beneficiary on drafting a business plan.
7. Project in collaboration with officials from the SWO will inform each beneficiary for the amount of the sustainability grant.
8. The project will carry out all the procedures for the purchase of tools, equipment, based on the business plan of each of project beneficiaries.
9. The project will invite senior municipal representatives to join the project managers to distribute the sustainability grants to each of the beneficiaries in a ceremony.
10. The project will continuously monitor the project beneficiary families to observe if they are implementing the project based on their business plan and based on the criteria of acceptance of the package delivery process.

II. The municipality will:

1. Appoint a person or a municipal official in a responsible position with sufficient influence to act as a primary key contact person for the project within a week after the agreement is signed;
2. Ensure the project and its officials with all the information and support required to fulfill the project objectives and this agreement;
3. Ensure that OSW prepares the list of families that meet the above mentioned criteria set in advance by the project;
4. Will appoint 7 municipal officials, who will be trained on project implementation training;



5. Support the project team by appointing officials from OSW to jointly visit the families in the field that are previously identified as a potential beneficiary families;
6. Provide documents, information and evidence needed to enrich the files of individuals that will be potential candidates.
7. Assist project officials and potential beneficiaries in finding the best and most functional ideas based on the real situation on the field.
8. Not necessarily will provide the location where the training will take place, if it is available.
9. Ensure participation of one or more senior officials of the municipality in the distribution of grants provided by the project.

C. Co-financing

The parties of this MoU agree to implement this project with co-financing, where the Municipality of Vushtrri will contribute to the project in the amount of **12,000.00 EUR (twelve thousand euro)**, which will be transferred to the bank account of the ASB NGO, no later than 30 working days after this MOU is signed.

ASB banking data

Name of Bank: **ProCredit Bank**

Account Number: **1120-101873-0101-16**

Account Holder: **ASB Arbeiter- Samariter- Bund Deutschland e.V**

D. REPORTING

At the end of the project ASB is obliged to prepare a report with details of beneficiaries as well as a financial statement outlining the expenditures of municipal contribution.

Confidentiality

Confidentiality of any information pertaining to an individual or group of project beneficiaries must be respected. The contents of any files, including computerized databases, may only be provided to authorized persons by ASB, and only when this is in the interest of the concerned individual or group.

Wir heißen
hier und jetzt.



Anti-corruption

No offer, payment, compensation or benefit of any kind, which may be considered as illegal or corruption, cannot be executed, requested or accepted by any of the parties of this MoU, either directly or indirectly as an incentive or reward related to the activities financed by this project, including tendering, publication and implementation of contracts. Any practice of this kind will result on the immediate termination of the project and partnership, and with additional actions such as civil or criminal lawsuits.

E. DURATION OF THE MoU (CHANGES / TERMINATION)

This Memorandum of Understanding will become effective upon the signature by both parties. The MoU will expire on 31st December 2021, but may be amended at any time by mutual agreement between the two parties. Each party of this Agreement may terminate this MoU by providing a written formal notice thirty (30) days in advance, to other signatories.

Signing date:

International Humanitarian Organization

Municipality of Vushtrri

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V

Represented by:

Represented by:

Country Director

President of the Municipality

Mrs: Dafina Hoxha

Mr. Xhafer Tahiri







